

E979 - Leading a Detective Around By the Nose

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Kanae

[ED]

[00:00] Conan

[Eyecatch]

[00:00] Conan

[OP]

[00:01] Conan

The Sleeping Kogoro.

[00:03] Conan

*There was a case the old man solved
before he was known by that name.*

[00:12] Conan

*And it was the beginning of everything
that happened in this case.*

SIGN Mori Detective Agency

[00:17] Kanae

Please help me, Mori-san.

[00:20] Kanae

Someone stole my precious brooch.

SIGN Kaetsu Kanae (26)

Client

[00:25] Kanae

I don't know when it was stolen,

[00:28] Kanae

but I noticed this morning because
I found this in my mailbox.

SIGN Kaetsu Kanae-sama

[00:33] Kogoro

Let me take a look.

[00:35] Kogoro

"I have your precious brooch.

[00:38] Kogoro

If you want it back, come and get it in the underworld.

[00:41] Kogoro

Come to Kuroochi Park.

[00:42] Kogoro

If you notify the police, I'll dispose of your treasure immediately."

[00:47] Kogoro

The underworld, huh?

[00:49] Kogoro

Why is this brooch a treasure?

[00:52] Kanae

It's not expensive, but it's a keepsake from my mother who passed away the other day.

[00:58] Kanae

I'd like to settle this quietly, which is why I'm asking you for help rather than the police.

[01:03] Kogoro

I understand.

[01:06] Kogoro

But this word...

SIGN Underworld

[01:09] Kogoro

It's possible they're using this stolen treasure as bait to lure her into her own murder.

[01:16] Kogoro

But she sure is pretty!

[01:19] Kanae

Is there a problem?

[01:20] Kogoro

Oh, no!

[01:24] Kogoro

You can count on me.

[01:26] Kogoro

The great Mori Kogoro has never accepted a job and failed!

[01:33] Kanae

Thank you.

[01:35] Kanae

You really are as great a detective as they say.

[01:39] Conan

What's he talking about?

[01:42] Conan

But what do they mean by "underworld?"

[01:52] Conan

The rhythm on my lips is footloose!

[01:54] Conan

The rhythm of my detective
skills is perfect!

[01:56] Conan

The beautiful woman's mysterious letter!

[01:58] Conan

The Sleeping Kogoro
approaches the underworld!

[02:00] Conan

Always determining the one truth

[02:01] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[02:03] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Leading a Detective Around By the Nose

[03:44] Conan

"Leading a Detective Around By the Nose!"

SIGN Kuroochi Park

[03:52] Kogoro

This is the place.

[03:54] Kogoro

This is actually my first
time at Kuroochi Park.

[03:59] Kogoro

Where's the entrance?

SIGN Bibibi Publishing

[04:09] Kogoro

That's right. This place...

[04:14] Kanae

Mori-san, is something wrong?

[04:16] Kogoro

Oh, no!

[04:18] Kogoro

Let's go.

[04:23] Kogoro

Now, where is it?

[04:25] Kogoro

The brooch... The brooch... The brooch...

[04:33] Kogoro

We haven't found a sign of
your treasure or the culprit.

[04:37] Kogoro

What should we do?

[04:40] Kogoro

What's that sound?

[04:43] Kogoro

What's that?

SIGN Kaetsu Kanae-sama

[04:48] Kogoro

What's this?

[04:50] Kanae

It's just like the letter I received.

[04:54] Kogoro

Let's see. What's inside?

[04:57] Kogoro

"So you hired Detective Mori.

[04:59] Kogoro

The two of you can enjoy
the road to hell together.

[05:03] Kogoro

If you want your treasure back,
come to Dadagaya Concert Hall."

[05:08] Kanae

How does the culprit know I hired you?

[05:12] Kogoro

They were probably watching from somewhere
inside the park to see if you'd bring the police.

[05:18] Kogoro

While we were searching
every inch of the park,

[05:23] Kogoro

the culprit wrote this letter.

[05:26] Kogoro

Then they stuffed it inside that clock
so it would be discovered and left.

[05:32] Kanae

Then the culprit was here
somewhere in this park.

[05:36] Kogoro

Yes.

[05:38] Kogoro

But they make it sound like they're fine
dealing with a detective and not the police.

[05:43] Kogoro

They've underestimated Mori Kogoro!

[05:46] Kogoro

Let's go to Dadagaya Concert Hall.

SIGN Current Location

SIGN Dadagaya Concert Hall

[05:54] Kogoro

Anyway, isn't this place a little
far for a second location?

[05:59] Kanae

It is all the way on the east side.

SIGN Dadagaya Concert Call

[06:03] Kogoro

Looks like an outdoor concert hall.

[06:06] Kanae

Yes, it's a wonderful place.

[06:09] Kogoro

Watch out!

[06:21] Kanae

That car...

[06:22] Kogoro

So they are trying to kill us.

[06:26] Kogoro

It's all right.

[06:29] Kogoro

What's that?

[06:36] Kanae

I'm sorry.

[06:38] Kanae

It's important.

[06:42] Kogoro

Let's go.

[06:43] Kanae

All right.

[06:50] Kogoro

Do they want us to find the brooch
since they hid it here somewhere?

[06:58] Kogoro

What's this?

[07:00] Kogoro

"Next go to Sutero Art Museum?"

SIGN Current Location

SIGN Sutero Art Museum

[07:03] Kogoro

We're traveling again?

[07:05] Kogoro

And it's on the complete opposite
side of the city, on the west end!

SIGN Sutero Art Museum

[07:13] Kanae

I'm sorry for making you travel
from one end of Tokyo to the other.

[07:18] Kogoro

It's fine.

[07:19] Kogoro

You don't need to apologize.

[07:32] Kogoro

That was close.

[07:33] Kogoro

Maybe a crow knocked it over.

[07:35] Kogoro

Well, it happens.

[07:38] Kogoro

Shall we go?

[07:40] Kanae

All right.

[07:47] Kanae

I found an envelope.

[07:48] Kogoro

What's inside?

[07:50] Kogoro

"Next go to Hadoson Seaside Park?"

SIGN Current Location

SIGN Hadoson Seaside Park

[07:54] Kanae

Isn't Hadoson Seaside Park...?

SIGN Hadoson Seaside Park

[08:05] Kogoro

What's this?

[08:06] Kogoro

This place is a famous date destination!

[08:10] Kogoro

It's midday on a weekday!

What are these people doing?

[08:13] Kogoro

Don't they have jobs? Right?

[08:16] Kanae

Uh, well...

[08:20] Kogoro

What's going on? Is it the culprit?

[08:23] Both

You're the great detective

Mori Kogoro, aren't you?

[08:27] Both

Could you take a picture with us?

[08:30] Kogoro

No!

[08:33] Woman

Actually, we...

[08:36] Man

We have to look after our cows,
so we couldn't go on a honeymoon.

[08:41] Woman

But we finally made time to

come to Tokyo for two days.

[08:45] Man

But the cows are waiting for us,

[08:47] Man

so we have to fly home by tonight.

[08:53] Kogoro

One photo, please.

[08:56] Kanae

What?

[08:56] Kogoro

Now smile!

[09:02] Man

Thank you!

[09:04] Both

We're overjoyed!

[09:05] Man

We'll never forget this day!

[09:08] Woman

Thank you so much!

[09:11] Kogoro

Good luck with your marriage!

[09:14] Kogoro

Wait!

[09:15] Kanae

Yes?

[09:16] Kogoro

This is no time to be doing this!

[09:20] Kanae

Shall we search around that monument?

[09:27] Kogoro

Ouch...

[09:28] Kanae

Is something wrong?

[09:29] Kogoro

It's nothing.

[09:34] Kanae

Look. Right here.

[09:36] Kogoro

Did you find something?

[09:38] Kogoro

"Next go to Hebungzaka Church?"

SIGN Current Location

SIGN Hebungzaka Church

[09:42] Kanae

Hebungzaka Church is on the outskirts of Tokyo, isn't it?

[09:46] Kogoro

Yes, on the north side.

[09:48] Kogoro

I can only assume we're being toyed with.

[09:51] Kogoro

*The culprit is definitely trying
to kill this woman, but...*

[09:56] Kogoro

That brat!

[10:00] Kogoro

Hey! What are you doing here?

[10:06] Kogoro

Jeez! Why'd you have to follow me?

[10:09] Kogoro

Once you finish eating that,
you're heading straight home.

[10:11] Kanae

Now, now, Mori-san.

[10:13] Kanae

I need to go to the bathroom.

[10:16] Kogoro

Huh? Oh, go ahead.

[10:18] Conan

So, what do you think of this case?

[10:22] Kogoro

Huh?

[10:24] Conan

Have you figured out what the places
you've been visiting have in common?

[10:31] Kogoro

I have no idea!

[10:33] Kogoro

This is my first time...

[10:35] Kogoro

No.

[10:36] Kogoro

I have been to the area
around Kuroochi Park once.

[10:40] Conan

What?

[10:41] Kogoro

It was two years ago.

[10:43] Kogoro

A broadly disliked diet member

[10:45] Kogoro

who kept making suspicious
remarks met a mysterious end.

SIGN Bibibi Publishing

[10:50] Kogoro

Believing it was murder, I saw through the culprit's scheme and tracked them down.

[10:55] Kogoro

He was a man named Nagakura Ryoji,

SIGN Nagakura Ryoji (31)

Publishing Company Manager

[11:00] Kogoro

who managed an art book publishing company with his friend.

[11:04] Kogoro

I brought him to the roof of the publishing company and confronted him with my deduction.

[11:10] Kogoro

He accepted everything I said without objection, but...

[11:15] Nagakura

He's a cancer on society.

[11:18] Nagakura

I don't regret killing him based on my beliefs.

[11:25] Nagakura

Though I doubt the courts or society would understand.

[11:32] Kogoro

After being arrested,

[11:34] Kogoro

Nagakura took his own life in prison before his trial began.

SIGN Defendant Takes His Own Life in Prison

[11:45] Conan

You solved that case?

[11:47] Kogoro

Yeah! I'm telling you, I'm a great detective.

[11:51] Kogoro

It's possible he decided to commit suicide when I revealed the truth on that rooftop.

[11:58] Kogoro

It happened on the roof of the building across from Kuroochi Park.

[12:03] Kogoro

Well, it's ancient history.

[12:06] Kogoro

Someone is definitely trying to kill Kanae-san.

[12:10] Conan

Actually, those were...

[12:11] Man

I can't believe a family

of cats ran into the road.

[12:15] Woman

*I dropped it from the third
floor, but it's not broken.*

[12:18] Man

I knew it was too dangerous to practice here.

[12:21] Conan

...just plain old accidents.

SIGN Mori Detective Agency

[12:25] Kogoro

Let me handle the case.

[12:29] Kogoro

Go do your homework or something.

[12:32] Kogoro

Tell Ran I'll be home late.

[12:35] Conan

Okay.

[12:45] Conan

*There must be some meaning behind the
locations specified by the culprit.*

[12:54] Conan

That must be it.

[12:56] Conan

What's going on?

[12:58] Conan

Did something happen?

[13:01] Police

Oh, yeah. I was wondering what that meant.

[13:06] Conan

Aren't they an offering of some kind?

[13:09] Police

But there's never been an accident here.

[13:12] Police

I haven't heard of anyone dying either.

[13:17] Conan

They started at the park,

[13:19] Conan

*then visited the concert hall, the art
museum, the seaside park, the church, and...*

[13:27] Conan

Could it be?

[13:37] Kogoro

I've given the case some thought.

[13:39] Kogoro

Why is the culprit leading us around?

[13:43] Kogoro

It's possible they want

us to notice something.

[13:48] Kogoro

Kuroochi Park, Dadagaya Concert Hall,
Sutero Art Museum, Hadoson Seaside Park,

[13:54] Kogoro

and our next destination, Hebunzaka Church.

[13:58] Kogoro

Each location has a special meaning
or memory associated with it,

[14:02] Kogoro

and they want you to notice that.

[14:04] Kogoro

I have a feeling the culprit is
desperately asking you to do that.

[14:09] Kogoro

Any ideas what that might be, Kanae-san?

[14:14] Kanae

What do you think, Mori-san?

[14:17] Kogoro

Me?

[14:18] Kogoro

I just happened to be hired.
There's no way for me to know.

[14:22] Kanae

Even though you're the
country's greatest detective?

[14:25] Kogoro

I'm sorry, but I can't
know what I don't know.

[14:29] Kogoro

I'm at a total loss.

SIGN Bibibi Publishing

SIGN Shida Motomu (34)

Publishing Company Manager

[14:36] Conan

Excuse me!

[14:38] Conan

You work here, right?

[14:39] Conan

I'm the detective Mori Kogoro's assistant.

[14:43] Shida

You work for Mori-san?

[14:46] Conan

He told me to ask you
about Nagakura Ryoji-san,

[14:50] Conan

who passed away two years ago.

SIGN Hebunzaka Church

[14:54] Kogoro

I found it.

[14:55] Kogoro

Where are we being taken next?

SIGN Omagari Intersection

SIGN One Road

[15:01] Kanae

Is it a map?

[15:03] Kanae

12, 1, 29. What do those numbers mean?

[15:08] Kogoro

Could it be an address?

[15:10] Kogoro

In any case, let's use these clues to determine the location.

[15:17] Kogoro

Omagari Intersection is way on the outskirts of Tokyo.

[15:21] Kogoro

And if it's between there and Shiraito Intersection, then...

SIGN Shiraito Intersection

[15:27] Kogoro

So that's how it is! When you think of it that way...

[15:31] Kanae

Mori-san. Mori-san!

[15:36] Kogoro

"Come and get it in the underworld."

[15:39] Kogoro

It seems our next destination is the finish line.

SIGN Okagaoka Cemetery

[15:43] Kanae

Isn't that...?

[15:46] Kogoro

Yes, it's a graveyard.

[15:50] Kanae

Does the culprit plan to lure me there and...?

[15:56] Kogoro

Let's head there.

[15:59] Conan

Really?

SIGN Bibibi Publishing

[16:01] Conan

That person left these flowers

here this morning and said that?

[16:06] Woman

That's right.

[16:07] Woman

Hey, wait!

[16:10] Conan

That was definitely them.

SIGN Incoming call Conan

[16:20] Conan

He hung up!

[16:23] Conan

What should I do?

SIGN Underworld

[16:31] Conan

I have one more question!

[16:34] Conan

Where is Nagakura-san's grave?

SIGN Okagaoka Cemetery

SIGN Zone 12 Area 1 Section 9

[16:48] Kogoro

You wanted to bring me here.

[16:55] Kogoro

When I learned our next destination was

Okagaoka Cemetery, I finally noticed.

[17:01] Kogoro

It wasn't you who was being

dragged around, but me.

[17:06] Kogoro

I'd been here to visit this grave before.

SIGN Nagakura Ryoji

[17:11] Conan

You figured it out, old man?

[17:13] Conan

Then I don't need to make an appearance.

[17:16] Kogoro

You lied about your treasured brooch

being stolen so you could bring me here.

[17:23] Kogoro

I didn't know about you,

[17:26] Kogoro

but judging by that ring

you have in your bag,

[17:30] Kogoro

you were probably engaged

to Nagakura Ryoji-san.

[17:35] Kogoro

You brought me to places full of

memories, and finally, at his grave...

[17:40] Kanae

Aren't you going to sleep?

[17:43] Kogoro

What?

[17:44] Kanae

Don't you always sleep when you arrogantly lay out your reasoning?

[17:47] Kogoro

Oh, actually, that's...

[17:51] Kanae

If you can't sleep...

[17:54] Kanae

Then I'll put you to sleep!

[17:58] Kogoro

You're wrong!

[18:00] Kogoro

You may not know,

[18:02] Kogoro

but I wasn't asleep when I solved that case then.

[18:08] Kogoro

Since the day Nagakura ended his life,

[18:11] Kogoro

you swore you'd have your revenge on me.

[18:15] Kanae

Of course!

[18:16] Kanae

If you hadn't arrogantly revealed the truth,

[18:19] Kanae

then he wouldn't have been arrested!

[18:31] Conan

Uh, oh...

[18:32] Kanae

So you're sleeping after all.

[18:34] Kogoro

I thought it would only be proper to assume this pose while explaining my reasoning.

[18:40] Kogoro

People who knew him well said the following:

[18:44] Kogoro

"Nagakura-san was a quiet man who loved music and art."

[18:50] Kogoro

Did the two of you meet at Dadagaya Concert Hall?

[18:57] Kogoro

And the first place you went
together was Sutero Art Museum.

[19:03] Kogoro

You nurtured your love at beautiful
Hadoson Seaside Park,

[19:08] Kogoro

and planned to get married
at Hebunzaka Church.

[19:14] Kogoro

But Nagakura-san's death turned
it into an impossible dream.

[19:20] Kanae

That's right.

[19:21] Kanae

You ruined our history and future.

[19:27] Kanae

After showing you that, I...

SIGN Nagakura Ryoji

[19:32] Kanae

Here, in his presence, I planned
to send you to hell!

[19:38] Kogoro

And you...

[19:46] Kanae

*It all ended when he
cornered you on that roof.*

[19:52] Kanae

I'll be there soon.

[19:57] Kogoro

...planned to follow Nagakura-san here.

[20:00] Kanae

It's the decision I made when he died.

[20:03] Kogoro

But you did nothing for two years.

[20:05] Kogoro

This isn't what Nagakura-san wants.

[20:08] Kanae

You're wrong.

[20:09] Kogoro

You know that, too.

[20:11] Kanae

You're wrong! It's because my
mother was alive until last week!

[20:15] Kanae

If I did that, my mother
would have been sad—

[20:17] Kogoro

Regardless of who it saddens,
people who will act, will act!

[20:21] Kogoro

Put that knife away.

[20:23] Kogoro

You've waited until today because you
knew Nagakura-san wouldn't want—

[20:27] Kanae

You're wrong!

[20:28] Conan

Shit!

[20:39] Kanae

But I can't do it...

[20:45] Kanae

I saw you.

[20:47] Kanae

I saw the unhateable face of the man I hated.

[20:52] Kanae

Your perfect kindness.

[20:54] Kanae

The way you acknowledged
your own powerlessness.

[20:58] Kanae

And you protected me numerous times.

[21:02] Kanae

After seeing that side of you,

[21:05] Kanae

I can't kill you anymore.

[21:10] Kanae

Not anyone.

[22:51] Kogoro

Kanae-san! Don't be hasty!

[22:53] Kogoro

Huh?

[22:56] Kogoro

Sh-She's not here. Kanae-san!

[22:58] Kogoro

Ow! My head...

[23:01] Conan

The lady left.

[23:03] Kogoro

What?! You followed me again?

[23:07] Kogoro

More importantly, she planned to
kill me and then kill herself!

[23:11] Conan

Seems like everything worked out fine.

[23:13] Kogoro

What?

[23:14] Conan

She asked me to thank you for her.

[23:21] Kogoro

Really?

[23:23] Conan

You prevented a crime before it happened.

[23:25] Conan

That's amazing, mister.

[23:27] Kogoro

You're right.

[23:28] Conan

You really are the country's
greatest detective!

[23:31] Kogoro

You're right!

[23:32] Kogoro

You see that?

[23:33] Kogoro

I protected a young woman and
made her turn over a new leaf!

[23:40] Conan

Well, that's not entirely incorrect.

SIGN Episode Preview

[23:45] Sato

Could you tell us more about that case?

[23:50] Man

Unfortunately, I cannot do that.

[23:53] Man

We can't just give away our
customers' information.

[23:57] Megure

Call on all officers and
arrest all the suspects!

[24:01] Conan

*There's even a blueprint
showing the remote detonators.*

[24:05] Conan

Where is it? Where is the detonator?

SIGN An Encouragement of the Perfect Crime

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "An
Encouragement of the Perfect Crime!"

SIGN Thief

[24:30] Kogoro

Next next Conan's hint!

[24:33] Conan

Thief!

[24:34] Conan

You lost it all betting on horses?

SIGN Don't miss the next episode.

[24:35] Kogoro

Farewell, Fukuzawa Yukichi-sama!

[24:37] Conan

But he wrote "An Encouragement of Learning."

Revision #1

Created 2024-03-02 09:16:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee